

**Zeitschrift:** Landschaftsschutz / Stiftung Landschaftsschutz Schweiz = Protection du paysage / Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage

**Band:** - (2002)

**Rubrik:** Jahresrechnungen 2002 = Comptes 2002

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 07.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Stiftung Landschaftsschutz Schweiz

Bilanz per 31. Dezember 2002

<b>Aktiven</b>	31.12.2002	31.12.2001
<b>Umlaufvermögen</b>	<b>1'156'086.49</b>	<b>458'046.18</b>
<b>Flüssige Mittel</b>	<b>1'103'428.68</b>	<b>431'997.03</b>
Kasse	671.25	113.55
Postcheck	69'260.05	3'746.20
BANKEN (UBS + GLB)	1'033'497.38	428'137.28
<b>Forderungen</b>	<b>46'000.00</b>	<b>21'330.00</b>
<b>Verrechnungssteuerguthaben</b>	<b>6'657.81</b>	<b>3'622.90</b>
<b>Aktive Rechnungsabgrenzungen</b>	<b>0.00</b>	<b>1'096.25</b>
<b>Anlagevermögen</b>	<b>1'227'078.00</b>	<b>1'987'571.00</b>
<b>Finanzanlagen</b>	<b>1'227'075.00</b>	<b>1'987'568.00</b>
Kassenobligationen	0.00	101'550.00
Obligationen	450'000.00	203'050.00
Anlagefonds	530'412.00	938'426.00
MMF-Funds	246'663.00	244'542.00
Festgelder	0.00	500'000.00
<b>Mobile Sachanlagen</b>	<b>3.00</b>	<b>3.00</b>
<b>Total Aktiven</b>	<b>2'383'164.49</b>	<b>2'445'617.18</b>

<b>Passiven</b>	31.12.2002	31.12.2001
<b>Fremdkapital</b>	<b>618'747.15</b>	<b>679'376.20</b>
<b>Kreditoren</b>	<b>43'665.40</b>	<b>30'435.80</b>
<b>Passive Rechnungsabgrenzungen</b>	<b>20'600.00</b>	<b>20'820.80</b>
<b>Vorauszahlungen für Projekte (vgl. Anhang)</b>	<b>417'481.75</b>	<b>426'119.60</b>
<b>Rückstellungen</b>	<b>137'000.00</b>	<b>202'000.00</b>
Publikationen	0.00	115'000.00
Büroautomation	80'000.00	25'000.00
Öffentlichkeitsarbeit	57'000.00	62'000.00
<b>Eigenkapital</b>	<b>1'764'417.34</b>	<b>1'766'240.98</b>
Stiftungskapital	300'000.00	300'000.00
Projektfonds SL	505'266.35	515'266.35
Freies Stiftungsvermögen	950'974.63	965'582.93
Jahresgewinn/-verlust	8'176.36	-14'608.30
<b>Total Passiven</b>	<b>2'383'164.49</b>	<b>2'445'617.18</b>

# Comptes 2002

## Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage

Bilan au 31 décembre 2002

Actif	31.12.2002	31.12.2001
<b>Actifs en circulation</b>	<b>1'156'086.49</b>	<b>458'046.18</b>
<b>Disponibilités</b>	<b>1'103'428.68</b>	<b>431'997.03</b>
Caisse	671.25	113.55
Compte de chèques postaux	69'260.05	3'746.20
Banques (UBS + GLB)	1'033'497.38	428'137.28
<b>Débiteurs</b>	<b>46'000.00</b>	<b>21'330.00</b>
<b>Impôts anticipés</b>	<b>6'657.81</b>	<b>3'622.90</b>
<b>Actifs de régularisation</b>	<b>0.00</b>	<b>1'096.25</b>
<b>Actifs immobilisés</b>	<b>1'227'078.00</b>	<b>1'987'571.00</b>
<b>Placements</b>	<b>1'227'075.00</b>	<b>1'987'568.00</b>
Obligations de caisse	0.00	101'550.00
Obligations	450'000.00	203'050.00
Fonds de placement	530'412.00	938'426.00
MMF-Funds	246'663.00	244'542.00
Papiers-valeur	0.00	500'000.00
<b>Mobilier et équipement</b>	<b>3.00</b>	<b>3.00</b>
<b>Actif total</b>	<b>2'383'164.49</b>	<b>2'445'617.18</b>

Passif	31.12.2002	31.12.2001
<b>Capital étranger</b>	<b>618'747.15</b>	<b>679'376.20</b>
<b>Créditeurs</b>	<b>43'665.40</b>	<b>30'435.80</b>
<b>Passifs de régularisation</b>	<b>20'600.00</b>	<b>20'820.80</b>
<b>Financement anticipé de projets (cf. avenant annexé)</b>	<b>417'481.75</b>	<b>426'119.60</b>
<b>Provisions</b>	<b>137'000.00</b>	<b>202'000.00</b>
Publications	0.00	115'000.00
Equipement informatique	80'000.00	25'000.00
Renforcement de l'action publique	57'000.00	62'000.00
<b>Fonds propres</b>	<b>1'764'417.34</b>	<b>1'766'240.98</b>
Capital de fondation	300'000.00	300'000.00
Fonds affectés aux projets	505'266.35	515'266.35
Fortune non affectée de la fondation	950'974.63	965'582.93
Gain annuel / Perte annuelle	8'176.36	-14'608.30
<b>Passif total</b>	<b>2'383'164.49</b>	<b>2'445'617.18</b>



# Erfolgsrechnung

Ertrag	1.1. bis 31.12.2002	1.1. bis 31.12.2001
<b>Ertrag aus Forschungsaufträgen und Publikationen</b>	<b>89'811.45</b>	<b>114'764.61</b>
Honorarerträge, Forschungs- und Lehraufträge	78'114.95	78'348.25
Ausstellungen	5'500.00	22'490.66
Fachtagungen, Publikationen	6'196.50	13'925.70
<b>Projekterträge (vgl. Anhang)</b>	<b>74'462.50</b>	<b>10'469.35</b>
<b>Ertrag aus Mitgliederbeiträgen/Spenden</b>	<b>673'750.00</b>	<b>635'082.75</b>
Beiträge Gründerorganisationen	50'000.00	50'000.00
Gönnerverein	513'500.00	504'500.00
Talerkommission SHS + Pro Natura	50'000.00	50'000.00
Spenden, Legate	60'250.00	30'582.75
<b>Auflösung Rückstellungen</b>	<b>65'000.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Auflösung Projektfonds SL (Blatten VS)</b>	<b>10'000.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Finanzerfolg</b>	<b>53'514.97</b>	<b>53'469.76</b>
<b>Übriger Ertrag</b>	<b>1'507.32</b>	<b>1'586.40</b>
<b>Total Ertrag</b>	<b>968'046.24</b>	<b>815'372.87</b>

9  
112

Aufwand	1.1. bis 31.12.2002	1.1. bis 31.12.2001
<b>Aufwand für Mandate und Aktionen Dritter</b>	<b>42'042.45</b>	<b>42'433.85</b>
Rechtsberatung, Beschwerdewesen	21'840.30	33'035.00
Beiträge an Dritte, Projektaufwand Blatten VS	20'202.15	9'398.85
<b>Öffentlichkeitsarbeit</b>	<b>70'914.85</b>	<b>97'547.07</b>
Ausstellungen, Tagungen	11'399.10	31'246.22
Schriften, Publikationen	42'427.55	49'694.10
Öffentliche Aktivitäten/Fund Raising	17'088.20	16'606.75
<b>Personalaufwand</b>	<b>577'089.25</b>	<b>532'487.65</b>
Gehälter	476'622.80	430'063.20
Sozialleistungen	84'420.90	88'829.90
Reisespesen	13'292.55	11'918.05
Aus- und Weiterbildung	2'753.00	1'676.50
<b>Betriebsaufwand</b>	<b>136'474.88</b>	<b>117'097.70</b>
Raumaufwand	50'946.35	50'122.60
Unterhalt und Reparaturen	2'187.70	1'261.55
Versicherungen	2'085.70	1'188.40
Büroverbrauchsmaterial	19'262.55	10'997.75
Bibliothek/Zeitschriften/Fotomaterial	7'171.33	7'434.55
Telefon/Porti/Internet	19'452.80	23'426.30
übriger Verwaltungsaufwand	1'435.30	766.65
Rechnungswesen, Revision, ZEWO	20'345.30	14'981.45
Div. Aufwand/EDV-Support	10'884.55	1'640.50
Beiträge an verwandte Organisationen	2'703.30	5'277.95
<b>Wertberichtigung Wertschriften</b>	<b>124'248.45</b>	<b>27'969.35</b>
<b>Abschreibungen</b>	<b>9'100.00</b>	<b>12'445.55</b>
Abschreibung EDV	9'100.00	8'430.00
Abschreibung Mobiliar/Einrichtungen	–	4'015.55
<b>Total Aufwand</b>	<b>959'869.88</b>	<b>829'981.17</b>
Jahresgewinn/-verlust	8'176.36	-14'608.30
<b>Saldo Erfolgsrechnung</b>	<b>968'046.24</b>	<b>815'372.87</b>

# Compte de pertes et profits

Recettes	1.1. au 31.12.2002	1.1. au 31.12.2001
<b>Mandats de recherche et publications</b>	<b>89'811.45</b>	<b>114'764.61</b>
Honoraires pour mandats de recherche et d'enseignement	78'114.95	78'348.25
Expositions	5'500.00	22'490.66
Journées, séminaires, publications	6'196.50	13'925.70
<b>Gestion des projets (cf. avenant annexé)</b>	<b>74'462.50</b>	<b>10'469.35</b>
<b>Cotisations, contributions, dons</b>	<b>673'750.00</b>	<b>635'082.75</b>
Subsides des organisations fondatrices	50'000.00	50'000.00
Association des donateurs	513'500.00	504'500.00
Comité de l'écu d'or	50'000.00	50'000.00
Dons, legs	60'250.00	30'582.75
<b>Libération de provisions antérieures</b>	<b>65'000.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Prélèvement au fonds des projets de la FP Blatten VS</b>	<b>10'000.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Résultat financier</b>	<b>53'514.97</b>	<b>53'469.76</b>
<b>Autres recettes</b>	<b>1'507.32</b>	<b>1'586.40</b>
<b>Recettes total</b>	<b>968'046.24</b>	<b>815'372.87</b>

Dépenses	1.1. au 31.12.2002	1.1. au 31.12.2001
<b>Prestations à des tiers, frais de gestion des projets</b>	<b>42'042.45</b>	<b>42'433.85</b>
Conseils juridiques et frais de justice	21'840.30	33'035.00
Contributions à des tiers, frais de gestion du projet Blatten VS	20'202.15	9'398.85
<b>Relations publiques</b>	<b>70'914.85</b>	<b>97'547.07</b>
Expositions, journées spécialisées	11'399.10	31'246.22
Publications	42'427.55	49'694.10
Activités publiques, recherche de fonds	17'088.20	16'606.75
<b>Personnel</b>	<b>577'089.25</b>	<b>532'487.65</b>
Salaires	476'622.80	430'063.20
Prestations sociales	84'420.90	88'829.90
Frais de déplacement	13'292.55	11'918.05
Perfectionnement	2'753.00	1'676.50
<b>Charges d'exploitation</b>	<b>136'474.88</b>	<b>117'097.70</b>
Loyer, chauffage, nettoyage, électricité	50'946.35	50'122.60
Entretien et réparations	2'187.70	1'261.55
Assurances	2'085.70	1'188.40
Matériel de bureau	19'262.55	10'997.75
Bibliothèque, périodiques, photos	7'171.33	7'434.55
Téléphone, poste, internet	19'452.80	23'426.30
Autres dépenses d'administration	1'435.30	766.65
Comptabilité, révision, ZEWO	20'345.30	14'981.45
Charges diverses/support TED	10'884.55	1'640.50
Contributions à des organisations sœurs	2'703.30	5'277.95
<b>Rectification de valeur des placements</b>	<b>124'248.45</b>	<b>27'969.35</b>
<b>Amortissements</b>	<b>9'100.00</b>	<b>12'445.55</b>
Amortissement TED	9'100.00	8'430.00
Amortissement mobilier et machines de bureau	–	4'015.55
<b>Dépenses total</b>	<b>959'869.88</b>	<b>829'981.17</b>
Gain annuel / perte annuelle	8'176.36	-14'608.30
<b>Solde du compte de pertes et profits</b>	<b>968'046.24</b>	<b>815'372.87</b>



## Anhang zu Bilanz und Erfolgsrechnung

Die nachfolgenden Detailangaben beziehen sich auf die in der Erfolgsrechnung erwähnten Projekte. Deren Kurzbeschreibung findet sich im Kapitel 3 (die Nummern entsprechen der Projektliste).

Pr.Nr.	Projektname	Saldo 1.1.2002	Einnahmen	Ausgaben	davon Ertrag SL	Saldo 31.12.2002
<b>Detailangaben zu den Projektaufwendungen und -erträgen</b>						
02	Baltschiederthal VS	55'000.00	0.00	55'000.00	5'000.00	0.00
03	Gletsch VS	5'394.00	21'330.00	26'380.75		343.25
08	Binn VS	3'200.00	0.00	0.00		3'200.00
13	Chironico/Doro TI	0.00	0.00	0.00		0.00
15	Martigny/Charavex VS	0.00	0.00	0.00		0.00
17	Blatten (Kulturlandschaft) VS	26'881.40	13'139.00	26'639.00		13'381.40
17	Blatten (Mühle) VS	21'013.70	10'000.00	31'013.70	1'013.70	0.00
20	Salgesch VS	11'741.00	0.00	6'720.30		5'020.70
24	Cevio TI	25'500.00	0.00	0.00		25'500.00
28	Gontenmoos AI	19'500.00	0.00	1'658.50		17'841.50
30	Valle di Muggio TI	12'106.05	330'000.00	317'106.05	15'950.00	25'000.00
31	Ramosch GR	30'357.45	10'698.80	17'621.45		23'434.80
32	Valle della Tresa TI	48'550.00	155'000.00	157'894.75	7'894.75	45'655.25
35	Corsier s/Vevey VD	0.00	14'000.00	14'103.70		-103.70
36	Grabs SG	0.00	0.00	0.00		0.00
37	Vallemaggia TI	8'500.00	40'000.00	48'421.05	2'421.05	78.95
39	Rheinau ZH	20'000.00	0.00	0.00		20'000.00
40	Sool GL	0.00	0.00	0.00		0.00
42	Weinegg ZH	708.00	0.00	708.00	708.00	0.00
43	Göschenen UR	6'000.00	255'000.00	254'815.80	15'115.80	6'184.20
44	Lugnez GR	6'000.00	110'000.00	92'076.75	6'885.55	23'923.25
45	Mendrisio/Laveggio TI	0.00	0.00	0.00		0.00
46	Franches Montagnes JU	26'000.00	20'250.00	0.00		46'250.00
47	Napfbergland LU/BE	40'000.00	0.00	0.00		40'000.00
48	Kloster St. Urban AG/LU	10'000.00	0.00	0.00		10'000.00
49	Albulatal GR	0.00	0.00	0.00		0.00
50	Alp Stgegia/Medel GR	0.00	110'000.00	105'263.15	5'263.15	4'736.85
51	Lukmanier/Blenio TI	0.00	110'000.00	105'263.15	5'263.15	4'736.85
52	Valle Bavona TI	0.00	80'000.00	78'947.35	3'947.35	1'052.65
53	Val Lavizzara TI	0.00	0.00	0.00		0.00
54	Aranno TI	0.00	7'500.00	0.00		7'500.00
55	Diepoldsau SG	0.00	47'500.00	0.00		47'500.00
56	Dongio TI	0.00	7'500.00	0.00		7'500.00
57	Dotzigen BE	0.00	15'000.00	15'000.00		0.00
58	Fürstenu GR	0.00	5'000.00	0.00		5'000.00
59	Grimsel BE	0.00	4'000.00	0.00		4'000.00
63	Raron VS	5'000.00	0.00	0.00		5'000.00
64	Val de Réchy VS	0.00	5'000.00	4'000.00		1'000.00
65	Saillon VS	0.00	5'000.00	5'000.00		0.00
66	Schenkenbergertal AG	0.00	10'000.00	0.00		10'000.00
<b>Detailangaben zu den zweckgebundenen Aufwendungen und Erträgen</b>						
[a]	Aletsch VS	5'000.00	0.00	5'000.00	5'000.00	0.00
[b]	Sils i. E. GR	9'668.00	0.00	0.00		9'668.00
[c]	FLS-Studie Bundessubventionen	0.00	20'000.00	15'922.20		4'077.80
[d]	Oekolog. Ausgleichsfonds Sunrise	30'000.00	0.00	30'000.00		0.00
		426'119.60	1'405'917.80	1'414'555.65	74'462.50	417'481.75

[a] Aufwendungen im Zusammenhang mit der Bewerbung der Aletschregion für das UNESCO-Weltnaturerbe

[b] Zweckgebundene Spende für Projekt im Raum Sils i.E.

[c] Druck und Vertrieb der Studie

[d] Beitrag an Projekte 46 und 56

### Finanzanlagen

Der Buchwert der Finanzanlagen entspricht dem Kurswert per 31.12.2002.

### Entschädigungen

An das leitende Organ werden keine Entschädigungen ausgerichtet.

### Rückstellungen

Die nicht notwendigen Rückstellungen (Fr. 65'000) wurden aufgelöst. Die bilanzierten Rückstellungen sind für Investitionen im Jahre 2003 vorgesehen.

### Brandversicherungswerte

240'000.00 Bewegliche Einrichtungen

100'000.00 Elektronische Anlagen

### Projekterträge

Die Projekterträge sind ein Beitrag an die Arbeitsaufwendungen der SL (Personalaufwand) für die Leitung, Betreuung und Erfolgskontrolle der Projekte.



## Avenant aux comptes annuels

Les indications détaillées ci-après concernent les projets mentionnés dans le compte de pertes et profits. Leur description se trouve au chapitre 3 (les numéros correspondent à la liste des projets)

Pr. no	Dénomination	Solde 1.1.2002	Recettes	Dépenses	dont gestion FP	Solde 31.12.2002
<b>Indications détaillées sur les projets</b>						
02	Baltschiederl VS	55'000.00	0.00	55'000.00	5'000.00	0.00
03	Gletsch VS	5'394.00	21'330.00	26'380.75		343.25
08	Binn VS	3'200.00	0.00	0.00		3'200.00
13	Chironico/Doro TI	0.00	0.00	0.00		0.00
15	Martigny/Charavex VS	0.00	0.00	0.00		0.00
17	Blatten (paysage rural) VS	26'881.40	13'139.00	26'639.00		13'381.40
17	Blatten (moulin) VS	21'013.70	10'000.00	31'013.70	1'013.70	0.00
20	Salgesch VS	11'741.00	0.00	6'720.30		5'020.70
24	Cevio TI	25'500.00	0.00	0.00		25'500.00
28	Gontenmoos AI	19'500.00	0.00	1'658.50		17'841.50
30	Valle di Muggio TI	12'106.05	330'000.00	317'106.05	15'950.00	25'000.00
31	Ramosch GR	30'357.45	10'698.80	17'621.45		23'434.80
32	Valle della Tresa TI	48'550.00	155'000.00	157'894.75	7'894.75	45'655.25
35	Corsier s/Vevey VD	0.00	14'000.00	14'103.70		-103.70
36	Grabs SG	0.00	0.00	0.00		0.00
37	Vallemaggia TI	8'500.00	40'000.00	48'421.05	2'421.05	78.95
39	Rheinau ZH	20'000.00	0.00	0.00		20'000.00
40	Sool GL	0.00	0.00	0.00		0.00
42	Weinegg ZH	708.00	0.00	708.00	708.00	0.00
43	Göschenen UR	6'000.00	255'000.00	254'815.80	15'115.80	6'184.20
44	Lugnez GR	6'000.00	110'000.00	92'076.75	6'885.55	23'923.25
45	Mendrisio/Laveggio TI	0.00	0.00	0.00		0.00
46	Franches Montagnes JU	26'000.00	20'250.00	0.00		46'250.00
47	Napfbergland LU/BE	40'000.00	0.00	0.00		40'000.00
48	Kloster St.Urban AG/LU	10'000.00	0.00	0.00		10'000.00
49	Albulatal GR	0.00	0.00	0.00		0.00
50	Alp Stgegia/Medel GR	0.00	110'000.00	105'263.15	5'263.15	4'736.85
51	Lukmanier/Blenio TI	0.00	110'000.00	105'263.15	5'263.15	4'736.85
52	Valle Bavona TI	0.00	80'000.00	78'947.35	3'947.35	1'052.65
53	Val Lavizzara TI	0.00	0.00	0.00		0.00
54	Aranno TI	0.00	7'500.00	0.00		7'500.00
55	Diepoldsau SG	0.00	47'500.00	0.00		47'500.00
56	Dongio TI	0.00	7'500.00	0.00		7'500.00
57	Dotzigen BE	0.00	15'000.00	15'000.00		0.00
58	Fürstenau GR	0.00	5'000.00	0.00		5'000.00
59	Grimsel BE	0.00	4'000.00	0.00		4'000.00
63	Rarogne VS	5'000.00	0.00	0.00		5'000.00
64	Val de Réchy VS	0.00	5'000.00	4'000.00		1'000.00
65	Saillon VS	0.00	5'000.00	5'000.00		0.00
66	Schenkenbergertal AG	0.00	10'000.00	0.00		10'000.00
<b>Indications détaillées sur les recettes et dépenses à affectation liée</b>						
[a]	Aletsch VS	5'000.00	0.00	5'000.00	5'000.00	0.00
[b]	Sils i. E. GR	9'668.00	0.00	0.00		9'668.00
[c]	Etude FSP subventions et paysage	0.00	20'000.00	15'922.20		4'077.80
[d]	Fonds de compensation Sunrise	30'000.00	0.00	30'000.00		0.00
		426'119.60	1'405'917.80	1'414'555.65	74'462.50	417'481.75

[a] Dépenses se rapportant à la candidature de la région d'Aletsch pour le Patrimoine mondial de l'UNESCO

[b] Don lié à un projet dans la région de Sils i.E.

[c] Impression et diffusion de l'étude

[d] Contribution aux projets no 46 et 56

### Placements

La valeur des placements correspond au cours du 31.12.2002

### Indemnités

Aucune indemnité n'est allouée à l'organe dirigeant

### Provisions

Les provisions devenues inutiles (fr. 65'000) ont été libérées. Celles indiquées au bilan seront affectées à des investissements en 2003.

### Valeurs incendie

240'000.00 Installations mobiles  
100'000.00 Installations électroniques

### Gestion des projets

Les sommes indiquées sous gestion des projets correspondent à une contribution aux dépenses de la FP pour le lancement, l'encadrement et le suivi des projets.

# Bericht der Revisionsstelle

an den Stiftungsrat der  
**Stiftung Landschaftsschutz Schweiz, Bern**

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz und Erfolgsrechnung) der Stiftung Landschaftsschutz Schweiz für das am 31. Dezember 2002 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Stiftungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlansagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung dem schweizerischen Gesetz, den Statuten und dem Geschäftsreglement.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Ferner bestätigen wir, dass die einschlägigen Bestimmungen der Stiftung ZEWÖ eingehalten sind.

Muri, 7. Februar 2003

## **FIDINTER AG**

*sig U. Seiler*

Urs Seiler

Dipl. Wirtschaftsprüfer

Leitender Revisor

*sig H. Jenny*

Hildegard Jenny



# Rapport de l'organe de révision

au Conseil de fondation de la

**Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage, Berne**

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan et compte de pertes et profits), de la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2002.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil de fondation, alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes sont conformes à la loi suisse, aux statuts et au règlement.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Par ailleurs, nous confirmons que les conditions de la fondation ZEWO sont remplies.

Muri, le 7 février 2003

**FIDINTER AG**

*sig U. Seiler*

Urs Seiler

Expert-comptable diplômé

Réviser responsable

*sig H. Jenny*

Hildegard Jenny

**Stiftung Landschaftsschutz Schweiz**  
**Gönnerverein**

Bilanz per 31. Dezember 2002

<b>Aktiven</b>	31.12.2002	31.12.2001
Bank	749.50	290.90
Postcheck	63.45	502.00
Guthaben Verrechnungssteuer	16.55	37.80
<b>Total Aktiven</b>	<b>829.50</b>	<b>830.70</b>
<b>Passiven</b>	31.12.2002	31.12.2001
Eigenkapital	829.50	830.70
<b>Total Passiven</b>	<b>829.50</b>	<b>830.70</b>

**Erfolgsrechnung**

<b>Ertrag</b>	1.1. bis 31.12.2002	1.1. bis 31.12.2001
Bundesbeitrag	200'000.00	200'000.00
Mitgliederbeiträge Kantone und Gemeinden	97'928.00	99'521.00
Mitgliederbeiträge Einzel und Kollektiv	41'220.00	43'280.00
Freiwillige Gönnerbeiträge	174'409.65	162'120.00
Kapitalzinsertrag	47.25	49.90
<b>Total Ertrag</b>	<b>513'604.90</b>	<b>504'970.90</b>

**9**  
**118**

<b>Aufwand</b>	1.1. bis 31.12.2002	1.1. bis 31.12.2001
Stiftung Landschaftsschutz Schweiz	513'500.00	504'500.00
Postscheckspesen	106.10	45.30
Kapitalabnahme/zunahme	-1.20	425.60
<b>Total Aufwand</b>	<b>513'604.90</b>	<b>504'970.90</b>

**Bericht der Revisionsstelle**

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung) des Gönnervereins Stiftung Landschaftsschutz Schweiz für das am 31. Dezember 2002 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung dem schweizerischen Gesetz und den Statuten.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Ferner bestätigen wir, dass die einschlägigen Bestimmungen der Stiftung ZEWO eingehalten sind.

Muri, 7. Februar 2003

**FIDINTER AG**

*sig U. Seiler*

Urs Seiler

Dipl. Wirtschaftsprüfer

Leitender Revisor

*sig H. Jenny*

Hildegard Jenny



**Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage**  
**Association des donateurs**

Bilan au 31 décembre 2002

<b>Actif</b>	31.12.2002	31.12.2001
Banque	749.50	290.90
Compte de chèques postaux	63.45	502.00
Impôts anticipés	16.55	37.80
<b>Actif total</b>	<b>829.50</b>	<b>830.70</b>
<b>Passif</b>	31.12.2002	31.12.2001
Capital propre	829.50	830.70
<b>Passif total</b>	<b>829.50</b>	<b>830.70</b>
<b>Compte de pertes et profits</b>		
<b>Recettes</b>	1.1. au 31.12.2002	1.1. au 31.12.2001
Contribution de la Confédération	200'000.00	200'000.00
Cotisations des cantons et des communes	97'928.00	99'521.00
Cotisations des membres individuels et collectifs	41'220.00	43'280.00
Donations	174'409.65	162'120.00
Intérêts du capital	47.25	49.90
<b>Recettes total</b>	<b>513'604.90</b>	<b>504'970.90</b>
<b>Dépenses</b>	1.1. au 31.12.2002	1.1. au 31.12.2001
Fondation suisse pour la protection du paysage	513'500.00	504'500.00
Frais de compte postal	106.10	45.30
Augmentation/diminution du capital	-1.20	425.60
<b>Dépenses total</b>	<b>513'604.90</b>	<b>504'970.90</b>

9  
119

**Rapport de l'organe de révision**

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte de pertes et profits) de l'Association des donateurs de la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage, pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2002.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité, alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences de qualification et d'indépendance. Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Par ailleurs, nous confirmons que les conditions de la fondation ZEWO sont remplies.

Muri, le 7 février 2003

**FIDINTER AG**

*sig U. Seiler*

Urs Seiler

Expert-comptable diplômé

Réviseur responsable

*sig H. Jenny*

Hildegard Jenny